

ACTE II.

N° 8.

ENTR'ACTE PRIERE et CAVATINE.

A tempo moderato

MAESTOSO

MAESTOSO

f *p* *f*

Poco a poco cresc

And^{te} mod^{to} ma senza rigore di tempo.

RACHEL

ÉLÉAZAR

SOPRANI

TÉNORS

BASSES

PIANO

0 Dieu, Dieu de nos pè - res,

0 Dieu, Dieu de nos pè - res, parmi nous descends!

pp 0 Dieu, Dieu de nos pè res,

pp 0 Dieu, Dieu de nos pè res,

pp 0 Dieu, Dieu de nos pè res,

pp 0 Dieu, Dieu de nos pè res,

(Piano ad libitum)

RA par.mi nous des . cends!

E 0 Dieu, ca . che nos mys . tè . res à l'œil des mé .

par.mi nous des . cends!

par.mi nous des . cends!

par.mi nous des . cends!

RA 0 Dieu, ca . che nos mys . tè . res à l'œil des mé . chants!

E chants!

pp 0 Dieu, ca . che nos mys . tè . res à l'œil des mé . chants!

pp 0 Dieu, ca . che nos mys . tè . res à l'œil des mé . chants!

pp 0 Dieu, ca . che nos mys . tè . res à l'œil des mé . chants!

pp

RA toi — qui nous é . clai . res,

E toi — qui nous é . clai . res, par . mi nous des . cends!

toi — qui nous é . clai . res,

toi — qui nous é . clai . res,

toi — qui nous é . clai . res,

RA par . mi nous des . cends!

E ca . che nos mys . tè . res a l'œil des mé . chants!

par . mi nous des . cends!

par . mi nous des . cends!

par . mi nous des . cends!

f

RA *pp* ca - che nos mys - tè - res à l'œil des mé - chants!

E 0 — Dieu de nos pères, parmi nous descends!

ca - che nos mys - tè - res à l'œil des mé - chants!

ca - che nos mys - tè - res à l'œil des mé - chants!

ca - che nos mys - tè - res à l'œil des mé - chants!

RA 0 — Dieu de nos pères, parmi nous descends! à l'œil des méchants!

E Ca - che nos myste - res à l'œil, à l'œil des méchants!

0 — Dieu de nos pères, parmi nous descends! à l'œil des méchants!

à l'œil des méchants!

0 — Dieu de nos pères, parmi nous descends! à l'œil des méchants!

ÉLÉAZAR

Si tra - hi - son ou per - fi -

E - di - e o - sait se glis - ser par - mi nous, sur le par -

E - jure ou sur l'im - pi - e, grand Dieu, que tom - be ton cour -

- roux! sur le par - jure ou sur l'im - pi - e, grand Dieu,

p *sf Poco rall.*

E que tombe ton cour - roux!

Poco rall. *colla voce* *p a tempo.* *p*

Et vous tous, en - fants de Mo - i - se,

ga - ge de l'al - li - an - ce à nos a - ieux pro -

mi - se, par - ta - gez vous ce

pain par mes mains con - sa - cré

et qu'un levain im - pur n'a ja - mais al - té - ré!

RACHEL

Par - tageons nous ce pain par ses mains con - sa - cré

Par - tageons nous ce pain par ses mains con - sa - cré

et qu'un levain im - pur n'a ja - mais al - té - ré!

et qu'un levain im - pur n'a ja - mais al - té - ré!

LÉOPOLD jette le pain qui lui est présenté:

RACHEL

Que vois-je!

CAVATINE.

Andante

ELEAZAR

PIANO

Bien, que ma voix trem-

f *p* *ppp*

Ped.

- blan - te s'é - lè - ve jusqu'aux cieux, é -

tends ta main puis - san - te sur tes fils sur tes fils malheu -

Foco rallent

Col canto

- reux! tout ton peuple suc - com - be et Si - on dans la

a Tempo.

tom - be, et Si - on dans la tom - be, im - plo - rant ta bon -

EL

- té, vers toi se lève et cri - e et demande la vi - e et demande la

vi - e à sonpère irri - té! Dieu, que ma voix trem -

A piacere. *a Tempo.*

Col canto. *ppp*

- blan - te s'é - lè - ve jusqu'aux cieux, é -

tends ta main puis - san - te sur tes fils, sur tes fils malheu -

- reux! tout ton peuple suc - com - be et Si - on dans la

Poco cresc.

EL tom - be, in - plo - rant ta bon - té, vers toi se lève et

Dimin p

EL cri - e et demande la vi - e à son père ir - ri -

Cresc pp

4^o Tempo.

EL - té, à son père ir - ri - té! Si - on se lève et crie et de -

pp

EL - man - de la vi - e a son père ir - ri - té, a son pé - re, à son

EL pé - re irri - té!

Smorz

Allegro
RACHEL.

ÉLÉAZAR (On frappe) On frappe, ô ter - reur! (On frappe encore)

pp

On frappe, ô ter - reur!

pp

On frappe, ô ter - reur!

pp

On frappe, ô ter - reur!

pp

On frappe, ô ter - reur!

Allegro

f

RACHEL

ÉLÉAZAR.

Oh! je n'o - se!

Eteignez ces flambeaux et va voir!

f

ÉLÉAZAR (Éléazar a ouvert la fenêtre)

Qui frappe ainsi chez moi lorsque la nuit est

ff

EL - clo - se?
Plusieurs voix en dehors. Cachez tous ces ap -

C'est de la part — de l'Empe - reur!

RACHEL
Il faut qu'à l'instant mê - me je vous par - le, Sa - muel!

EL - prêts!
LÉOPOLD. Ah! quel bonheur ex -

LÉO - trême!
ÉLÉAZAR Demeure! une vi -

p *Cresc* *f*

EL - site à cette heure, en ces lieux m'est suspecte; ton bras est fort et coura - geux, il saura me dé -

p

EL - fendre, et vous, qu'on se re - ti - re!
All^o non troppo

ÉLÉAZAR (ouvrant la porte de la chambre)
Entrez! une femme!

LÉOPOLD. Ah grands dieux! j'ai senti sur mon

All^o vivo.

f

ÉLÉAZAR
front se dresser mes cheveux! Que voulez - vous?

f *p Plus lent*

EUDOXIE
ÉLÉAZAR. Je vais vous en instruire! quel est cet homme? Un peintre, un ouvrier fameux et dont l'habile

p

EL
main, u. tile à mon commerce, sur l'or et le vé - lin avec ta lent s'e - xer - ce,

EUDOXIE
ÉLÉAZAR
mais si vous l'exi - gez, qu'il sorte! Non vraiment! ma vi - si - te n'est pas un se - cret Et pourtant

EUDOXIE
l'or - dre de l'Empe - reur qui vers moi vous a - mène et ses ri - ches va - lets sa li - vrée.. Est la

EU
mienne je suis sa nièce!
ÉLÉAZAR.
Oh! ciel!
et quel honneur pour moi! la princesse Eudo-

EUDOXIE
xi - e! Eh oui! re - lève - toi!

TRIO.

Allegro moderato.
EUDOXIE
Tu possè - des, dit - on, un joyau magni - fi - que!

LÉOPOLD

ÉLÉAZAR

Allegro moderato.
PIANO

ÉLÉAZAR.
Oui, je le desti - nais à quel - - que souverain; u - ne chaîne inscus -

- tète e, u - ne sain - te re - li - que que portait autre - fois l'Empereur,

- l'Empereur Constan - tin, que portait autre - fois

EUDOXIE

Je veux la voir, je veux la voir, celui que
 — l'Empereur Constantin!

EU j'ai - me, Lé - o - pold, mon é - poux, des Russi - tes vainqueur, au - près de
 LÉOPOLD.
 0 ciel!

moi revient aujourd'hui mêm - e! non tu ne peux concevoir mon bonheur, conce -
 ELÉAZAR.
 J'entends!

- voir mon bonheur, conce - voir mon bonheur!

EU *a piacere*
 non, tu ne peux concevoir mon bonheur! ah! dans mon
 8...
pp

EU à - - me son i - ma - ge chérie est gra - vée à jamais, ma vi - ve

EU flamme près de moi saura bien le fi - xer désormais, par sa tendres - se mes jours vont s'em -
 Sempres staccato
pp

EU - lir, ô douce i - vres - se, quel heu - reux ave - nir!
 LÉOPOLD.
 Oui de son

L
à - me j'ai banni le repos, le bonheur à jamais sa vive flam - me vient encor augmenter mes re -

L
- grets, mes regrets, pour sa ten - dres - se quel funeste ave - nir, sa voix m'op -

pp

L
- pres - se d'un cruel repen - tir!

ÉLÉAZAR.

Je tremblais que cette femme ne surprit tous mes se -

E
- crets et je mau - dis - sais dans l'à - me tous ces chré - tiens que je

E
hais, mais pour moi plaisir ex - trê - me et quel heu - reux a - ve -

E
- nir, ces bons é - cus d'or que j'ai - me chez moi vont donc re - ve -

EUDOXIE

O doux es - poir! ce - lui que j'ai me

LÉOPOLD

Que de - ve - nir! ô trouble ex - trê - re!

E
- nir! ces bons é - cus, cet or que

EU
bien - tôt va re - ve - nir, ô doux espoir, ce lui que

L
hé - las! que de ve - nir? ô trouble ex -

E
j'ai - me chez moi, chez moi vont re - ve - nir, ces bons é - cus, cet or que

p

Cresc.

EU j'ai - me bientôt, bien - tôt, va re - ve - nir!
 L trè - me, que de mal - heurs dans l'a - ve - nir! (Éléazar présente la chaîne à Eudoxie)
 E j'ai - me, chez moi vont re - ve - nir!

EUDOXIE
 Ah! quel é - clat! ce tra -

.vail que j'ad - mi - re est di - - gne du hé - ros pour

qui je le choi - sis!
 ÉLÉAZAR.
 Trente mil - le du - cats,

EU Qu'impor - - te, c'est pour lui, c'est pour
 E Je n'en puis rien dé - dui - re! Trente mil - le du -

EU lui, pour lui!
 E - cats! Vive un cœur bien é - pris, vive un cœur bien é - pris, le commerce et les
 Très détaché

LÉOPOLD.
 Non -
 E arts y trouvent bené - fi - ce! n'est-il pas vrai?

L rien n'éga - le mon sup - pli - ce, rien n'é - ga - le mon sup - pli - ce!

EU DOXIE

Tenez, vous grave - rez et son chiffre et le mien, son bla - son et le

mien, et puis dans mon pa - lais demain, songez - y bien, vous me l'apporte -

-rez!
E LEAZAR.
Demain,
Que mes mains soient mau - di - tes si j'y man - quais! De

Son - gez - y bien!
- main! de - main!

EU DOXIE

Oui, je veux que demain, aux yeux de l'Empe - reur,

dans un pompeux fes - tin, ce joy - au - soit of - fert au vain -

-queur des Hus - si - tes, et je prétends moi mê - me, en ga - ge de ma

foi, le placer sur ce cœur qui ne bat, qui ne bat que pour

moi je pré - tends, en ga - ge de ma foi, le placer sur ce cœur qui ne bat que pour

EU
moi, qui ne bat que pour moi! ah! dans mon â - me son ima - ge chérie est gra -

EU
- vée à jamais, ma vi - ve flam - me près de moi saurait bien le fi - xer désormais, par sa ten -

Sempre staccato

EU
- dres - se mes jours vont s'en bel - lir, ô douce i - vres - se quel heu -

EU
- reux a - venir! son image en mon cœur est gravée à jamais,

LÉOPOLD
Oui, de son â - me j'ai banni le re - pos, le bonheur à jamais, sa vi - ve

L
flam - me vient en - cor augmenter mes re - mords, mes regrets, pour sa ten -

EUDCYIE
Quel heureux ave - nir, ô dou - ce i - vres - se, quel heureux a - ve -

L
- dres - se quel fu - neste ave - nir sa voix m'oppres - se d'un cruel repen -

pp

EU
- nir!

L
- tir!

ÉLÉAZAR
Je tremblais que cet - te fem - me ne surprit tous nos se -

E
- crets et je mau - dis - sais dans l'â - me tous ces chré - tiens que je

E hais, mais pour moi plaisir ex-trê-me et quel heu-reux a-ve-

E nir, ces bons é-cus d'or que j'ai-me chez moi vont donc re-ve-

EUD *Animez*
LÉOP Oui, bien-tôt, bien-tôt ce-lui que
mal-heur, mal-heur. ô trouble ex-

E nir, chez moi, chez moi des é-cus, des du cats, des sequins, des flo-

EU j'ai-me près de moi va re-ve-

L trê-me que de maux dans l'a-ve-

E rins, des é-cus, des ducats chez moi vont re-ve-nir, oui, chez moi, oui, chez moi bientôt vont re-ve-

Cresc.
Animez
pp

EU - nir, ô doux es-poir, ce-lui que j'ai-me bien-

L - nir, que de-ve-nir, ô trouble ex-trê-me, hé-

E - nir, ces bons é-cus, cet or que j'ai-me chez moi, chez

EU - tôt va re-ve-nir, ô doux es-poir, ce-lui que j'ai-me

L - las que de-ve-nir? o trouble ex-trê-me,

E moi vont re-ve-nir, ces bons é-cus, cet or que

EU auprès de moi va re-ve-nir!

L que de mal-heurs dans l'a-ve-nir!

E j'ai-me, ces é-cus, cet or que j'aime chez moi vont donc re-ve-nir, des ducats, des ducats, des flo-

ff
p
pp

EU *Oui, je prétends moi*

L

E *-rins, quel plaisir de tromper ces chrétiens, ah! quel plaisir, ah! quel plaisir de tromper, tromper ces chré-*

pp ppp

EU *même, enga - ge de ma foi, le pla - cer sur ce cœur, ah!*

L *Non rien n'é - gale, hé - las, mes tourmens, mon ef -*

E *-tiens, de tromper, tromper ces chrétiens, je les hais tous, je les hais*

Cresc.

EU *que pour moi*

L *froi, mes tourmens, mes tourmens, mon ef - froi, non, non, rien n'é -*

E *tous, ces enne - mis, ces enne - mis de mon Dieu de ma foi. oui, je les hais*

f p f p

EU *-ga - le et mon tourment et mon ef - froi!*

L

E *tous, oui ces en - ne - mis de no - tre foi!*

EU *quel heureux jour pour moi, il re - ce - vra, il re - ce -*

L *non, non, rien n'é - ga - le mes tourmens, et mes tour - mens et mon ef -*

E *oui, je les hais tous, je les hais tous, ces en - ne - mis de no - tre*

f

EU *-vra ce ga - ge de ma foi!*

L *- froi, non, rien n'é - ga - le mes tour - mens et mon ef - froi!*

E *foi, ces en - ne - mis de mon Dieu, de ma foi!*

f

All^o molto

RACHEL.

Mon père n'est plus là, je veux enfin con-

R *...nai. tre quel mystère...*
LEOFOLD.
Si - lence, il va rentrer peut-être; je ne puis maintenant, mais ce soir, cette

R Qu'oses-tu deman -
L nuit, seule i - ci dans ta de - meure consens à me rece - voir!

R *...der?* Qui, moi? grand Dieu!
L Tu veux donc que je meure? N'ai-je donc pas ta foi, ton amour, tes ser-

R Que fai - re? O mon
L mens, et je meurs loin de toi si tu me re - fu - ses! Tu m'attendras?

R Dieu! je frémis! Eh bien! oui!
L Tu m'atten - dras?

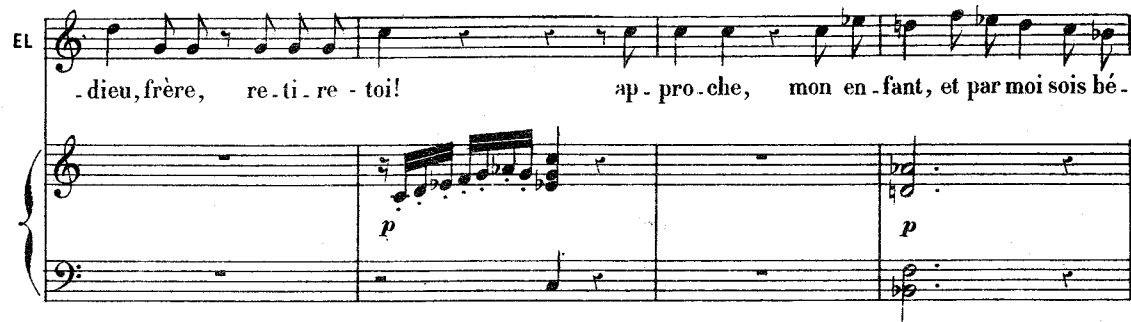
All^o non troppo

ÉLÉAZAR. Récit
Quel trouble a mon aspect! d'où vient que vers la

EL terre leurs yeux restent bais-sés? il est tard; a-

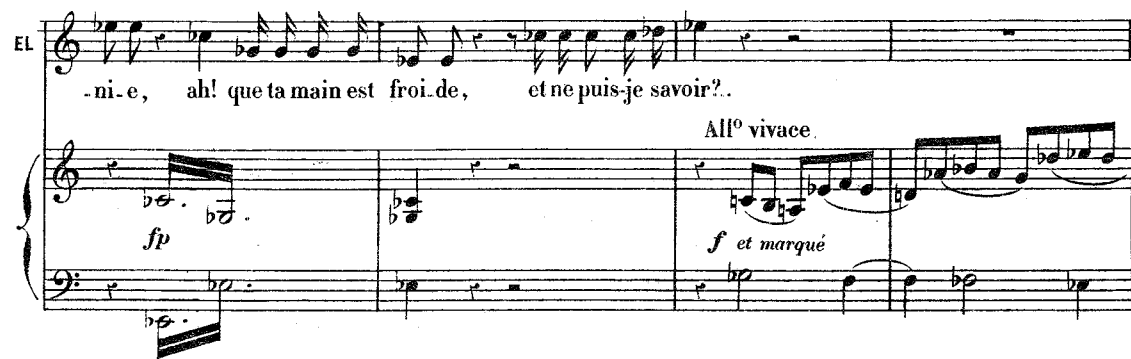


EL -dieu, frère, re-ti-re-toi! ap-pro-che, mon en-fant, et par moi sois bé-



EL -ni-e, ah! que ta main est froi-de, et ne puis-je savoir?.

All^o vivace.



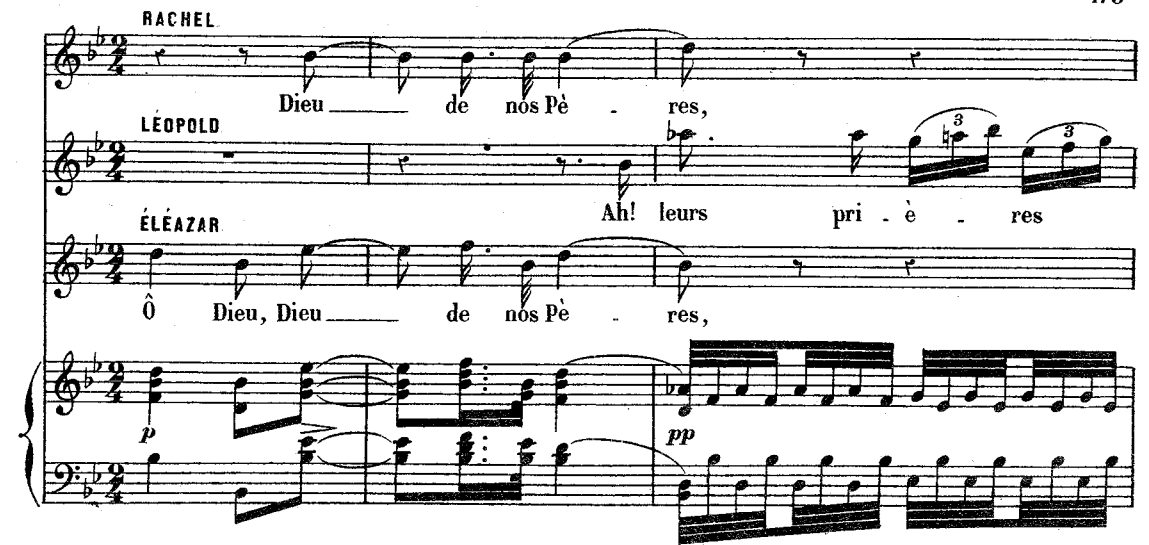
EL ne t'en vas pas encor, Samuel, ton cœur ou-blie de redire avec nous la priè-re du soir!



RACHEL Dieu de nos Pè-res,

LÉOPOLD Ah! leurs pri-è-res

ÉLÉAZAR Ô Dieu, Dieu de nos Pè-res,



R par-mi nous des-cends! hélas! quel trouble dans mes sens! ca-che nos mystè-

L trou- blent mes sens! Dieu

E par-mi nous des-cends! ô Dieu, ca-che nos mys-tè-



R -res à l'œil des méchants!

L de nos Pè-res, ah! vois mes tourments, ah! prends pitié de mes tourments!

E -res à l'œil des méchants!



ELÉAZAR

Si tra-hi-son ou per-fi-di-e o-

-sai se glis-ser par-mi nous, sur le par-jure ou sur l'im-

-pi-e, grand Dieu, que tom-be ton cour-roux sur le par-

-jure ou sur l'im-pi-e, grand Dieu que tombe ton cour-

Poco rall

RACHEL (*D'une voix entrecoupée*) *Accelerando*

LÉCFOLD Si tra-hi-son ou per-fi-

ELÉAZAR Si tra-hi-son ou per-fi-

-roux! Si tra-hi-son ou per-fi-

Plus vite *pp* *Accelerando*

Cresc *Sempre accelerando e cresc poco a poco*

F -di-e o-sai se glisser parmi nous, sur le par-jure ou sur l'im-

L -di-e o-sai se glisser parmi nous, je crains que ser-ma-tè-te im-

E -di-e o-sai se glisser parmi nous, sur le par-jure ou sur l'im-

Cresc *Sempre accelerando e cresc poco a poco*

F -pi-e, grand Dieu, que tombe ton courroux! grand

L -pi-e, ne ton-ne leur Dieu ja-loux! grand

E -pi-e, grand Dieu, que tombe ton courroux! grand

f *Tutta forza*

R
L
E

Dieu! grand Dieu!

Dieu! grand Dieu!

Dieu! grand Dieu! Dieu de nos Pè - res,

par - mi nous descends! ca - che nos mys - tères à

l'œil des r'échants!

f *pp* *Espress* *Accioll*

N°10.
ROMANCE.

RACHEL

Andantino

Con dolcezza

Il va venir!

PIANO.

p *pp*

et d'ef. froi... je me sens frémir!

ppp

d'u - ne sombre et tris - te pen - sé - e mon âme hé - las, est oppres -

p *p*

- sé - e, mon cœur bat... mais non de plai - sir... et cepen - dant il va ve -

R

nir, ce- pendant il va ve- nir! mon cœur bat mais non de plai-

R

- sir et cependant cependant il va ve- nir!

R

La nuit et le si-

R

- len - ce, l'o - ra - ge qui s'a - van - ce aug-

R

- men - tent ma ter - reur; l'ef - froi, la dé - fi -

R

- an - ce s'empa - rent de mon cœur, l'ef - froi la dé - fi -

R

- an - ce s'empa - rent de mon cœur!

Tempo 1^o

R

il va venir!

R

chaque pas me fait tressail - lir! j'ai putrom-

R

- per les yeux d'un pé - re, mais non pas ceux d'un Dieu sé -

ve - re; oui, je le dois, oui, je veux fuir... et ce - pen -

- dant il va ve - nir, ce - pendant, cependant il va ve -

- nir! oui, je le dois, oui, je veux fuir... et ce - pen -

- dant il va ve - nir, ce - pendant, cepen -

- dant il va ve - nir! il va ve -

- nir! il va ve - nir! il

va ve - nir!

Smorz.

All^o vivace

RACHEL

C'est

pp *Cresc. molto ed accel.*

R lui! la force m'aban-don-ne!

L Ra-chel, — ma bien ai-

pp moins vite

R Nap-pro-chez

L -mée, — à mon as-pect fris-son-ne!

pp *fp*

R pas!.. sais-je, en cet-te mai-son, si vous n'apportez pas par-jure et tra-li-

Allegro

R -son? vous que le mystère en-vi-ron-ne, vous qui pâle et con-

ff

R -fus trem-blez, je le vois bien!

ff

LÉOPOLD. Récit

Oui, mon regard trem-

f *p* *pp*

L -blant est ce-lui d'un cou-pa-ble, je t'ai trom-

RACHEL. All^o molto.

L -pé-e et le remords m'ac-ca-ble! All^o molto. Tu sau-ras

ff

tout! ton Dieu n'est pas le mien!

RACHEL
Qu'ai-je entendu?

LÉOPOLD.
Ra-chel, je suis chré-

-tien!

All^o non troppo
(avec force)

RACHEL
Lorsqu'à toi je me suis donné - e, j'outrageai mon père et l'honneur,

LÉOPOLD

PIANO
pp

j'outrageai mon père et l'honneur;

pp

-mais j'ignorais, infortu-né-e, que j'outrageais un Dieu vengeur, mais j'igno-

-rais, infortu-né-e, que j'outrageais un Dieu vengeur, j'ignorais, oui, j'igno-

(Déclamé)

ff

R

- rais, que j'outrageais un Dieu vengeur, un Dieu ven -

R

- geur, infortuné - e, infortuné - e, oui, j'outrageais un Dieu ven - geur, un Dieu ven -

R

geur, un Dieu vengeur!

LEOPOLD

Quand mon âme à toi s'est donné - e, j'oubli -

Très doux.

L

- ai fortune et grandeur; j'oubliai tout, ma des - ti - né - e est en

L

toi comme mon bonheur, j'oubliai tout, ma des - ti - né - e est en toi comme mon bon -

L

- heur, oui, j'oubliai tout, ma desti - né - e est en toi, comme mon bonheur.

RACHEL

Mais ta loi nous condam - ne et défend que je vi - ve: la

Juive amante d'un Chrétien, le Chrétien amant d'une Juive sont livrés à la mort; le sais-tu

p *p* *p* *f*

bien?
LÉOPOLD.
Je le sais, je le sais, mais qu'impor - te? viens!

pp *Cresc en do* *ff*

Ra - chel, Rachel, viens!

Ra - chel, Rachel, viens! ah! que ton

Très doux et lié

Suivez

coeur m'appartienne, que l'amour nous enchaîne, nous en - chaî - ne et Juive ou bien chré -

pp *allegro*

- tien - ne, ton sort sera le mien, oui, le mien! que le courroux cé -

allegro

- les - te me garde un sort fu - nes - te, me

garde un sort fu - nes - te, si ton amour me res - te, je ne regrette rien, non,

b₂

rien, si ton amour me res - te, je ne regrette rien, non rien! Que mon

RACHEL.

R
cœur t'appartienne, que l'amour, que l'amour nous en chaîne ta foi n'est pas la

R
mienne, ton Dieu n'est pas le mien, non, le mien; mon père vous de-

R
-tes-te, mon père vous dé-tes-te et dans mon sort fu-

R
-neste c'est la bonté cé-les-te qui seule est mon soutien, mon soutien, c'est

R
la bonté cé-les-te qui seule est mon soutien! la bon-

R
-té cé-les-te seule est mon soutien! la bon-

L
queton amour me res-te, je ne regret-te rien!

R
-té cé-les-te seule est mon soutien! la bonté cé-

L
queton amour me res-te, je ne regret-te rien, non, non, non,

R
-lesteste est mon seul soutien!

L
rien, non, non, rien!

LÉOPOLD

Eh bien, eh bien, fuy-ons! cherchons une retraite obscure où de tous oubli-

L

és nous les oublierons tous, ou gloire, amis, pa-rens,

RACHEL.

Abandon-ner mon père!

L

tout sera mort pour nous!

Espress e sensible

Marcato e sensible

R

Abandon-

L

oui, que dans la nature il neme reste rien que mon amour et toi!

p

R

ner mon père!

L

Sensible. ah! crois-tu donc que moi je n'abandon-ner

R

que dis-tu? que dis-tu?

L

rien? tais-toi! tais-toi! Ra-chel! tais-

Cresc

L

-toi! tais-toi! Rachel, qu'i-ci ton cœur décide, il faut par-

Sotto voce

Più All°

pp

pp e sensible

RACHEL.

Mon Dieu, mon Dieu, soyez mon guide et sau-vez-moi de mon amour!

L

ler et sans détour! suis moi, fuy-

R

que faire? ô Dieu! oui, ta jus-tice i-ci tous

L

-ons, l'heure est propice, le ciel, la nuit vont nous ser-uir!

R deux va nous pu nir! que faire ô

L Rachel, qu'ici ton cœur dé-cide, il faut par. ler et sans détour!

R ciel! oui, ta jus- tice i. ci tous deux va nous pu. nir! que fai- re? grand

L suis-moi! fuyons!

Animez

Animez

ff

R Dieu! mon père! ô ciel! entends- tu l'o- rage en fu-

L suis-moi! fuyons!

fff

L ri- e gron- der dans les airs en- flam- més?

LÉOPOLD.

Si notre a- mour é- tait im- pi- e le

L ciel nous eut dé- ja frap- pé! Ra- chel, pro- non- ce: ma vie ou montré-

L pas dé- pend de ta ré- pon- se!

mf *pp*

RACHEL

Mais Dieu nous maudi- ra!

LÉOPOLD

ah! que ton

1^o Tempo *1^o Tempo*

R Moi, que je t'appartienne, que l'amour, que l'amour nous enchaîne, ta foi n'est pas la

L cœur m'appartienne, que l'amour, que l'amour nous enchaîne et Juive ou bien Chré-

Dolcissimo

p con espres

R mien - ne, ton Dieu n'est pas le mien, n'est pas le mien!

L - tien - ne, ton sort se - ra le mien, oui, le mien! que le courroux ce

R moment funeste! moment funeste!

L - les - te me garde un sort fu - nes - te, me garde un sort fu - nes - te, si

L ton - amour me res - te, je ne regrette rien, non, non, rien, si ton - amour me res - te, je ne regrette

R eh bien! eh bien! c'en est fait!

L rien, Rachel, non, rien! viens Rachel, suis -

R oui, c'en est fait! par - donne - ô mon Dieu, à ce cœur - malheu -

L moi! quittons ces lieux! quittons ces lieux!

R - reux! c'en est fait! dans les cieux! même sort désor -

L c'en est fait! c'en est fait! i - ci bas, dans les cieux! même sort désor -

R
L

mais nous attend tous les deux, même sort désormais nous attend tous deux!

mais nous attend tous les deux, même sort désormais nous attend tous deux!

R
L

que mon cœur t'appar-tienne, que l'amour, que l'a-

que mon cœur t'appar-tienne, que l'amour, que l'a-

R
L

mour nous enchaî-ne et Juive ou bien Chrétien - ne ton sort, ton sort

mour nous enchaî-ne et Juive ou bien Chrétien - ne ton sort, ton sort

R
L

se-ra le mien, oui, se-ra le

se-ra le mien, oui, se-ra le

R
L

Animez.
mien, même sort, même sort, oui, même sort nous at-

mien, c'en est fait, désormais nous at-

Animez.

R
L

-tend tous les deux, dans les

-tend, nous at-tend tous deux, i-ci-bas

R
L

cioux nous at-tend nous at-tend tous les

même sort, même sort, même sort nous at-tend tous les

R
L

deux, oui, nous at-tend, nous at-tend tous les

deux, même sort nous at-tend, nous attend tous les deux, nous at-tend tous les

Colla voce.

R
L

deux!
deux!
un peu moins vite

ÉLÉAZAR. RACHEL

Où courez-vous? Mon

ÉLÉAZAR

père! *Plus lent* pour m'évi - ter où portez-vous vos pas? connaissez-vous donc sur la

E

ter-re quelqu'endroit où n'atteigne pas la malédicti - on d'un père?

Plus lent P

Andante.

RACHEL. Ah! le remords m'ac.

LÉOPOLD. Ah! le remords m'ac.

ÉLÉAZAR. Je vois son front cou - pa - ble

PIANO.

Dolce

R - ca - ble!

L - ca - ble!

E gla - cé par la ter - reur!

Dolce

R Ah! le remords m'ac . ca - ble!

L Ah! le remords m'ac . ca - ble!

E Je vois son front cou - pa - ble gla -

son aspect redou - ta - ble me
son aspect redou - ta - ble me
- cé par la ter - reur! d'un juge i - nex - o - ra - ble crai

Dimin

gla - ce de ter - reur, me gla - ce de ter reur! son as -
gla - ce de ter - reur, me gla - ce de ter reur!
- gnez le bras vengeur, craignez le bras vengeur! je vois son front cou -

-pect re - dou - ta - ble me
oui, c'est un Dieu vengeur dont l'aspect redou - ta - ble me
- pa - ble gla - cé par la ter - reur, gla -

Dimin.

glace de terreur! oui, le remords m'accable!
gla - ce, me gla - ce de terreur! oui, le remords m'ac - ca - ble!
- cé de terreur! d'un juge re - dou - ta - ble

oui, le remords m'accable! sa voix redou -
oui, le remords m'ac - ca - ble! sa voix re dou - ta - ble
craignez le bras vengeur! hé -

- ta - ble, oui, sa voix re - dou -
oui, sa voix re - dou - ta - ble me gla - ce de ter -
- las! oui, tout m'ac - ca - ble de crainte et de dou -

Dim.

R - ta - ble cou - vre mon front cou - pa - ble de honte et de rou -
 L - reur je sens mon front, mon front cou -
 E - leur oui tout m'ac - ca - ble de crainte et de dou -

R - geur, de honte et de rou - geur! je sens mon front cou -
 L - pa - ble couvert de honte et de rou - geur! je sens mon front cou -
 E - leur de crainte et de dou - leur je vois son front cou -

Animez

R - pa - ble glacé par la ter - reur, gla - cé, gla -
 L - pa - ble glacé par la ter - reur, gla - cé, gla -
 E - pa - ble glacé par la ter - reur, gla - cé, gla -

R - cé par la ter - reur!
 L - cé par la ter - reur!
 E - cé par la ter - reur!

ÉLÉAZAR. *Allegro moderato.*

Animez

Et toi que j'accueil -

E - lis, toi qui venais sans crain - te outrager dans ces lieux l'hospitali - té

E. *sainte, va-t-en! — si tu n'é-tais un enfant d'Isra-ël, si je ne respectais en toi notre croy.*

LÉOFOLD *Récit*
Frap - pe! je ne veux
 E. *- an - ce, mon bras t'aurait dé - jà frap - pé d'un coup mortel!*

RACHEL
Arrê - tez!
 L. *pas te ravir ta vengean - ce. je suis Chrétien!*
 E. *Chrétien!*

RACHEL. Récit.
Moins vite.
Il n'est pas seul cou - pa - ble, il n'est pas seul cou -

R. *- pa - ble et la mort qui l'attend je dois la méri - ter!*

And^{te} espressivo.
 R. *Pour lui, pour moi, mon pé - re, j'invoque votre a -*

R. *- mour; ses yeux à la lu - miè - re pourront s'ouvrir un jour, notre loi qu'il i -*

R. *- gno - re qu'il l'apprenne de vous; — hélas! je vous implo - re, bénis -*

R
 - sez mon époux, bénissez mon époux! C'est
 ÉLÉAZAR.
 La voix de la cou -

Colla voce.
 ppp

L
 moi qui suis coupable! hélas! sa voix m'accable de re -
 E
 - pa - - ble d'un père misé - ra - - ble

L
 - mords de douleur!
 E
 dé - sarme, hé - las! le cœur! et ce secret, ce fu - nes - te mys - tère faut -
 Animer un peu
 pocofz
 pp p

E
 - il le découvrir? le ciel dans sa co -

Cresc.

E
 - le - re voudrait - il me pu - nir? Hé -

1° Tempo
 Sempre cresc
 Espress
 1° Tempo
 Poco rall
 p p

R
 - las! si d'une mère j'avais connu l'amour, sa voix à ma pri -

R
 - è - re s'unirait en ce jour, c'est elle qui m'ins - pi - re

R
 et je crois près de vous l'entendre ici me di - re: il se - ra - ton époux, il se -

ra ton époux! c'est el - le qui m'inspi - re, c'est

LÉOPOLD

ÉLÉAZAR

O ciel! cruel mar -

C'est Dieu qui l'ins - pi - re, sa dou -

el - le qui m'ins - pi - re, je crois l'entendre

- ty - re, ô ciel! sa dou - leur me dé -

- leur me dé - chi - re, sa dou - leur

di - re: il se - ra ton é - poux! je crois l'en - tendre

chi - re! je se - rais son é - poux! hé - las! j'ex -

me dé - chi - re, je n'ai plus de cour - roux!

di - re: il se - ra, il se - ra ton é - poux! je crois l'enten - dre

- pi - re, plus de bonheur, plus de bonheur pour nous! hé - las! affreux mar -

sa dou - leur me dé - chi - re, je n'ai plus de courroux! oui, c'est Dieu qui l'ins -

Vibrato.

pp

di - re: il se - ra ton époux!

- ty - re! plus de bonheur non, pour nous!

- pi - re, non, non, plus de courroux!

pp

ÉLÉAZAR Récit

Eh bien donc, puisqu'i - ci ma fureur venge - res - se doit céder à tes

pp *pp* *Colla parte*

a Tempo All^o non troppo

pleurs, que le ciel en cour - roux comme moi te par - don - ne et qu'il soit ton é -

LÉOPOLD. RACHEL. LÉOP. RACHEL.

-poux! jamais! Qu'oses-tu di - re? je ne puis et pourquoi?

LÉOPOLD

laissez-moi! laissez-moi! laissez-moi! et la terre et le

En pressant.

ciel sont prêts à me mau, di - re!

ÉLÉAZAR.

et moi je l'ai prévu; trahi - son! ana - thê - me! mau-

RACHEL.

malheur; — mal - heur ex - trême! hé -

LÉOPOLD.

et la terre et le ciel sont

— dits — soient les chrétiens et ce - lui qui les ai - me! maudits — soient les chrétiens, mau-

R

— las! — que de - ve - nir? mal - heur malheur! — ah! —

L

prêts — à me pros - cri - re sont prêts — à me pros - cri - re!

E

dits — soient les chrétiens et ce - lui qui les ai - me!

ÉLÉAZAR.

Chrétien — sacri - lège et que l'en-

pp

— fer — pro - tè - ge, je connais — tes projets, — je connais — tes pro-

— jets! ana - thê - me, a - na - thê - me et que Dieu — qu'il blasphê - me le mau-

E
 - disse à jamais, le maudisse à jamais! ana - thème, ana -

Dim *pp* *Cresc.*

E
 - thème et que Dieu qu'il blasphème le maudisse à jamais, le mau -

Cresc. *p*

RACHEL.
 LÉOPOLD.
 de ce cœur, de ce cœur sa - ri -
 par - jure et sa ri - lé - ge, ah! le remords m'as -
 - disse à ja - mais! d'un chré - tien sa - ri -

Cresc. *ff*

R
 le - ge que l'en - fer, oui, que l'en - fer pro - té - ge,
 L
 sié - ge, oui, le remords m'as - sié - ge et c'est trop de for - faits! déses -
 E
 le - ge et que l'en - fer pro - té - ge

Cresc.

R
 quels sont donc les projets? désespoir! a - nathê - me j'en
 L
 - poir! a - nathê - me! le ciel que je blas - phê - me me mau -
 E
 je connais les projets! désespoir, a - nathê - me

ff

R
 ju - re par Dieu mé - me, je saurai ses projets, je sau -
 L
 - dit à jamais, le ciel que je blas - phê - me me mau -
 E
 et que Dieu qu'il blasphème le maudisse à jamais, le mau -

R
 - rai ses secrets! per - fi - de! in - fâ - me!
 L
 - dit à ja - mais! ah! je t'ai - me plus que ja -
 E
 - disse à ja - mais! per - fi - de! in - fâ - me!

f *p* *ff* *p*

L
 - mais, mais cet hy - men, vois - tu, c'est un cri - me, un blasphê - me;

p

L
 ne m'interroge pas, je dois fuir, je le dois, a - dieu, Ra -

- chel, a - dieu, Ra - chel pour la der - niè - re fois, pour la der -

RACHEL
 d'un cœur sa - cri - lège et que l'en -

L
 - niè - re fois! par - jure et sacri - lège, ah! le re -

ÉLÉAZAR.
 Chré - tien sa - cri - lège que l'en -

R
 - fer pro - tè - ge, quels sont donc les pro - jets, quels sont

L
 - mords m'as - sié - ge, et c'est trop de for - faits, oui c'est

E
 - fer pro - tè - ge, je con - nais tes pro - jets, je con -

R
 donc les projets? déses - poir! a - na - thê - me! j'en ju - re par Dieu

L
 trop de forfaits! déses - poir! a - na - thê - me! le ciel que je blas -

E
 - nais tes projets! déses - poir! a - na - thê - me! que Dieu qu'il blas -

R
 mè - me, je sau - rai ses secrets, je saurai ses secrets! déses -

L
 - phê - me memaudit à ja - mais me maudit à jamais! déses -

E
 - phê - me le maudisse à ja - mais le maudisse à jamais! déses -

Sempre cresc.

R - poir! ana.thê - me! j'en ju - reparDieu mê - me, je sau - rai - ses secrets, je sau -

L - poir! ana.thê - me! le ciel - que je blasphê - me me maudit - à jamais, me mau -

E - poir! ana.thê - me! que Dieu - qu'il blasphê - me le maudisse - à jamais, le mau -

8.....

R - rai ses secrets! désespoir! ana.thême! je saurai ses se -

L - dit à jamais! désespoir! Dieu lui mê - me me maudit

E - disse à jamais, et que Dieu qu'il blasphême le maudis - se

8.....

R - crets, j'en at - tes - te Dieu mê - me, j'en at - tes - te Dieu mê - me, Dieu

L à jamais, oui, oui, oui, Dieu, oui, Dieu lui

E à jamais, oui, oui, Dieu

8.....

ff

R mê - me, je sau - rai

L mê - me, Dieu me mau -

E mê - me, oui, Dieu, Dieu lui mê -

8.....

R - ses se - crets! i - ci j'en at - tes - te Dieu mê - me, oui, je sau - rai ses se -

L - dit à ja - mais! le ciel, le ciel que je blas - phême i - ci me mau - dit a ja -

E - me le maudit à jamais! du ciel - le ter - rible a - na - thème i - ci te mau - disse à ja -

R - crets, oui, je sau - rai, ah!

L - mais, le ciel, le ciel que ja blas - phê - me

E - mais, i - ci te mau - disse à ja - mais, te mau - dis

8.....

R je sau - rai ses se - crets, je sau - rai, je sau - rai
 L me mau - dit, me mau - dit à jamais a - dieu, Ra - chel, a
 E - se, te mau - disse à ja - mais, fuis de ces lieux, fuis pour jamais, fuis de ces

R ses se - crets!
 L - dieu pour jamais!
 E lieux pour jamais!

N° 13.

AIR.

ALLEGRETTO
 MODERATO

pp ff

Poco rall. 1° Tempo

Poco rall. 1° Tempo. ff

Dmin

Assez long temps la crainte et la tris.